

维吾尔族古典文学名著

真理的入门

阿合买提 著
魏 萃 一 译

I222
30
3

真理的入门

阿合买提著
魏萃一译



新疆人民出版社

A 659172
A 659172

真理的入门

阿合买提 著

魏萃一 译

新疆人民出版社出版

新疆书店发行

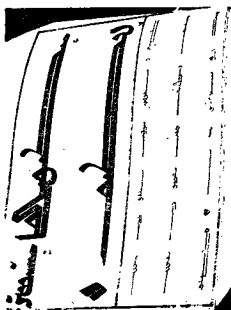
新疆新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 1 $\frac{5}{8}$ 印张 4插页

1981年6月第1版 1981年9月第1次印刷

印数:1—2,000

统一书号:10098·96 定价:0.24元



撒马尔罕抄本《回鹘文抄本第二页》

عَابِدَانَا سُبْحَانَكَ فَتَجْعَلْنَا كَوْنًا
 حُرِّمْتَ قَوْلَ نَجْوَى بَلَا مَعَ مَرْوَب
 مَعَالَا لَكَ كَمَا فِي رَأْفَةِ عِبَادِكَ
 فَتَجْعَلْنَا كَوْنًا كَوْنًا لَكَ مَرْوَب
 إِنِّي لَسْتُ أَلْمِجُ بِالْأَعْيَادِ
 أَوْ بِأَزْجَانِ أَوْ بِكَيْسَارِ عَسَى
 قَاوُصُ رَيْدِي قَاوُصُ قَاوُصُ
 أَلَمْ تَرَوْا قَدْ رَجَعْتَ بَيْنَنَا أَوْفَقَ
 قَابِلُ نَاسِ أَلَمْ تَرَوْا أَوْفَقَ
 أَلَمْ تَرَوْا حَقَّ قَوْلِ رَأْفَتِكَ
 أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ كَانَتْ قَوْلُ رَأْفَتِكَ

目 次

前言

一 赞颂真主·····	1
二 赞颂先知至圣·····	3
三 赞四位圣门弟子·····	4
四 赞埃米尔·默罕默德·····	6
五 写成此书献埃米尔·····	9
六 论知识·····	11
七 论缄口·····	14
八 论世界的变幻·····	17
九 论慷慨和吝啬·····	20
十 论谦虚和骄傲·····	23
十一 论贪婪·····	25
十二 论宽恕忍耐·····	27
十三 论世风日下·····	31
十四 著者自述·····	36
抄本的跋诗·····	28

一 赞颂真主

啊，真主！我为您千番赞美歌颂，
祈求您的恩慈赐我安宁。

愿我的语言能巧妙运用，
祈求您赏赐我赞誉您的本领。

一切飞禽走兽，无生和有生，
都是您主宰存在的见证。

谁若追随您将证据找寻，
会从一种事物中找到千百次证明。

我从无到有，是您的创造，
我心悦诚服呵，是您能使毁灭的重生。

啊，在怀疑之路上奔驰的人猛醒吧！

来呀！从烈火与死亡中拯救自己向前行。

是全能的真主创造了日月星辰，
使它们相伴相随，自在环行。

带走了白天，又带来黑夜，
送走了黑夜，又迎来黎明。

生中有死，死中有生，
这一切您是多么的全能。

强大的真主呵，唯一伟大的天神，
唯有您善于使死者重又复生。

二 赞颂先知至圣

请你倾听至圣的美德，
请你尽智慧之所及来听我诉说。

他是众生中之精华，人类的福音。
在被创造者之中他最为出类拔萃。

真主的使者比如皓洁的容颜，至圣如同美容上的眼珠，
使者比如粉红的面庞，至圣就如同红颊上的美痣。

我言语的甘美来自对他的颂赞，
这颂赞使我的唇舌如糖似蜜甜。

今日我的祝愿飞到他身边，
明朝他的恩典将驱散我心头的忧患。

三 赞四位圣门弟子

我还要向您四位同伴致以敬意，
有这些同伴我永不孤寂。

他们是阿提克①、法若克②、自努然③，
第四位是果敢的英雄阿里④。

谁若对这四位同伴怀有恶意，
我要对他千次诅咒，万回唾弃。

请您宽恕我吧，真主曾宽恕您，

① 阿提克：伊斯兰教历史上的第一代哈里发，艾卜·伯克尔的别号。

② 法若克：伊斯兰教历史上的第二代哈里发，欧麦尔的别号。

③ 自努然：指第三代哈里发奥斯曼。

④ 阿里：第四代哈里发。

请您宽恕我吧，无论我是多么有罪的奴隶。

我将得救，若有您的功德，

我将重获力量，如若有您的正义。

四 赞埃米尔·默罕默德

啊，让唇舌发出最动听的美言，
将它向我们的沙赫^①王奉献。

我满怀赞美沙赫之情修饰这本书，
让它把读者的心灵呼唤。

他使不会赞美的人学会颂赞，
只因他优雅高贵，恩德如山。

啊，他是那智慧才谋的化身，
是知识的中心，美德的源泉。

他的精神比色马克^②星更为崇高，
他慷慨仁慈威力无边。

① 沙赫：国君、王君的意思，是来自波斯语的官称。

② 色马克：星的名字，传说它高悬在遥远的太空。

对臣下他言语温和，公正威严，
盛怒之下又似歌拉^①雄狮一般。

他坚韧不拔有如欧麦尔^②，
他宽宏大量就象奥斯曼^③。

他的智慧超过阿亚斯^④，
他的公正人道恰如阿努西万^⑤。

他的光辉品德使乌云羞惭，
连敌人也只得承认这确切的论断。

啊，尊崇我王的功德者不可胜数，
有如细小沙石何止千万。

① 歌拉：地名，指阿拉伯一带产狮的地方。

② 欧麦尔：即法若克。

③ 奥斯曼：即自努然。

④ 阿亚斯：专名，据传说是最有智能，能给奴隶以美德的神。

⑤ 阿努西万：波斯萨珊王朝帝王的名字，亦称努西热万（NuNuxin Rev-an 531—579）。

他决策英明、远见卓识，
具有大义凛然和宽容的品德。

还有那光荣、恕道和慈善，
这一切是主赐予沙赫王的恩典。

假如彩云将自己化为一滴水，
大海不以为少欣然接受这奉献。

沙赫王比大海宽宏千倍，
请您莫见怪接受这微薄的礼品。

五 写成此书献埃米尔

为了埃米尔·木·达·伊斯帕^①我写成这本书，
愿他的英名万代流传。

凡是读过或听过这本书的人，
请为我沙赫王祈祷将他纪念。

让他的慈爱充满人们的心田，
让对他的纪念传遍人间。

让子孙后代，
对他无限怀念。

为了让人们开卷得益，

^① 埃米尔·木·达·伊斯帕，见前言第一面注①。

我在书中装饰了精美的语言

为了使人们知道我的情感，
特意为我沙赫王把它奉献。